

Papyrus 69: Dated to Middle Third Century CE Containing Lucus 22:40-41, 45-48, 58-61

Transcription and Direct Word Translation

Recto

Lucus 22:40-41, 45-48

Front Side of Leaf

Lucus 22:40-41, 45-48

(Upper section of leaf is missing)

⁴⁰εις πειρας]μ[ον] ⁴¹κ[αι αυτοσ απεσ
πασθη απ αυτων ωσ]ει λιθου βολ[ην
και θεις τα γονατα προσ]ηυχето^a
⁴⁵ελθων προς τους μαθ]ητ[ας ευ
ρεν αυτους καθευ]δοντας κοι
μωμενους απο τη]ς λυπης [⁴⁶κ]αι
ειπεν αυτοις ^b]τι καθευδε
τε ανασταντες πρ]οσευχεσθε
ινα μη εισελθητε εις πειρ]ασμον
⁴⁷ετι δε αυτου λαλουντος ι]δου
οχλος και ο λεγομενος Ιου]δα
εις των ΙΒ προηρηχο α]υ[τ]ους
και εγγισας εφιλησε]ν τον ΙΗΝ
⁴⁸ΙΗΣ δε ειπεν αυτω Ιουδα φι]λη[ματι

^a This manuscript omits
what's usually verses 42-44.

^b There is a gap of about 4
letters, which are unable to
be deciphered.

⁴⁰into temptat]i[on.] ⁴¹A[nd He was dra-
wn away from them ab]out a stone thr[ow,
and having set down the knees, He was p]raying ^a.
⁴⁵Appearing towards the adh]ere[nts, He disco-
vered them slee]ping, put t-
o sleep from th]e distress. [⁴⁶A]nd
He said to them,] "Why do you sle-
ep? Having been caused to stand, p]ray,
in order that not any of you may enter into tem]ptation.
⁴⁷Yet however He was speaking, b]ehold!
A crowd and the one being called Yahuw]dah,
one of the Twelve, was approaching with t]h[e]m,
and having neared, he kisse]d the Yahushua.
⁴⁸Yahushua so said to him, "Yahuwdah, wi]th a k[iss

^a Copious amounts of
manuscripts omit what are
usually verses 43-44
(including the oldest
manuscript of Lucus - 9375),
but few also omit verse 42
as well. The only
explanation for this is
possibly the fact that the
scribe thought that
Yahushua praying for the
cup to be taken from Him
was either beneath God in
the flesh, or cowardly.

(Lower section of leaf is missing)

Verso

Lucus 22:58b-62

Reverse Side of Leaf

Lucus 22:58b-62

(Upper section of leaf is missing)

⁵⁸ιδων] αυ[τ]ω ε[φη και συ εξ αυτων ει
ο δε ειπεν [ΑΝΕ ουκ ειμι ⁵⁹και δι
αστασης ωσ]ει ωρας αλλος τις διΐσχυ
ριζετο λεγ[ων επ αληθειας και
ουτος ην μ]ετ αυτου και γαρ Γα
λ[ι]λαιος εστ[ιν] ⁶⁰ειπε δε ο Πετρος
Α[Ν]Ε ουκ οι[δα] ο λεγεις και ετι
αυτου λαλου[ντος παραχημα
εφωνησεν [αλεκτωρ ⁶¹και στρα
φεις ο Πετρ[ος ενεβλεψεν αυ

⁵⁸Having seen] h[i]m, af]firmed, "Also you out of them exist!"
The however said, ["Man, not I exist." ⁵⁹And hav-
ing stood for ab]out an hour, another person was as-
serting, sayi[ng], "Upon truth also
this one existed wi]th Him, also for Ga-
l[i]lahen he exi]sts." ⁶⁰Said but the Petros,
"M[a]n, not I ackn[owledge what you say." And as still
he was speak[ing, immediately
sounded [a rooster. ⁶¹And having t-
urned, the Petr[os looked at H-

τω τοτε [υπεμνησθη ο Πετρος
του ρημ[ατος του Κυ ως ειπεν
αυτω π[ριν αλεκτορα φωνησαι ση
μερον [απαρνηση με τρις ⁶² και

(Lower section of leaf is missing)

im, then [remembered the Petros
the mess[age of the Master, when He said
to him, "Be[fore a rooster sounds, to-
day [you shall completely reject Me thrice." ⁶² And